

## Programm des ProEtnica Festivals 2007

|  | Freitag, 17. August  | Samstag, 18. August   | Sonntag, 19. August   | Montag, 20. August  | Dienstag, 21. August  |
|--|--|---|---|---|---|
| <b>Für Kinder<br/>10:00-12:00</b>  |  | <b>Kulturzentrum "Petre Țuțea":</b><br>Puppentheater mit Volkssagen der ethnischen Gemeinschaften; Workshop zur Puppenherstellung (Interaktive Bühne neben der Klosterkirche)   |   |   |   |
| <b>Vorträge<br/>11:00 - 16:00<br/>Festsaal<br/>Bürgermeisteramt</b>                              |  | <b>Vortrag:</b> "Aktuelle Aspekte des Multikulturalismus" - Dr. Andrei Marga, Vorsitzender des Akademischen Rates der Babeș-Bolyai-Universität  | <b>Vortrag:</b> "Holocaust nach dem Holocaust" - Dr. Lucian Năstasă, Institut für Internationale Beziehungen der Babeș-Bolyai-Universität.  | <b>Vorträge über die Romaproblematik in Siebenbürgen:</b><br>Es referieren Dr. h.c. Joachim Wittstock und Dr. Udo Peter Wagner, Lucian-Bloga-Universität Hermannstadt<br><b>14:00 Uhr</b><br><b>Informationsveranstaltung der Administration des nationalen Kulturfonds:</b> Nationale Finanzierung von Kultur- und Verlagsprojekten. Projektförderung der Administration des nationalen Kulturfonds  | <b>"Dieter Schlesak-Verein":</b><br>Buchhandlung Horia Teculescu<br>Buchvorstellung: Dr. h.c. Dieter Schlesak: Vlad. Die Dracula – Korrektur. Roman, präsentiert von Traian Pop, Stuttgart  |
| <b>Wissenschaftlich-kulturelles<br/>Programm<br/>16:00 - 21:00<br/>Festsaal/Bürgermeisteramt</b> |  | <b>18:00 Uhr</b><br><b>"Dieter Schlesak-Verein":</b><br>Kannst du dich im Exil jemals zu Hause fühlen?<br>Ist das Thema 'Exil' ein „großmütiges“ Thema für Schriftsteller?<br>Protagonist: Schriftstellerin: Karin Gündisch<br>Vorgetragene Sprachen: Ungarisch, Rumänisch, Deutsch   | <b>18:00 Uhr</b><br><b>"Dieter Schlesak-Verein":</b><br>Deportationen. Die Wunden der Kriegsschuld.<br>Roma, Juden und Siebenbürger Sachsen. Es lesen aus ihren Werken: Eginald Schlattner (Rotberg) und Dr. h.c. Joachim Wittstock (Hermannstadt).<br>Moderation: Dr. Udo Peter Wagner (Lucian-Bloga-Universität, Hermannstadt)<br>Vorgetragene Sprachen: Rumänisch und Deutsch  | <b>17:00 Uhr</b><br><b>"Dieter Schlesak-Verein":</b><br>Poesie ohne Grenzen<br>Aus ihren Werken lesen: Zsofia Balla (Budapest), Joachim Wittstock (Hermannstadt), Luminița Cioabă (Hermannstadt), Dieter Schlesak (Schäßburg, Stuttgart, Camaiore), Ion Mureșan (Klausenburg), Mariana Gorczyca (Schäßburg), Csaba Bathory (Wien), Antonio Staude (Heidelberg/Florenz), Tatiana Benchea, (Brüssel), Marius Iosif, (Schäßburg), Traian Pop (Deutschland), Frieder Schuller (Deutschland), Martha Izac u.a. | <b>"Dieter Schlesak-Verein":</b><br>"Capesius. Der Auschwitzapotheker."<br>Roman von Dieter Schlesak<br>Buch- und Autorenpräsentation von drd. Maria Irod (Bukarest)<br>Sprechstück mit 5 Darstellern vom Theater "Ariel" aus Tg. Mures, Regie: Luisa. Brandsdorfer (Frankfurt/M.)<br>Dramaturgie: Antonio Staude (Heidelberg/Florenz)  |
| <b>Soziales Theater<br/>17:00 - 18:30</b>  |  | <b>Interethnisches Jugendbildungszentrum:</b><br>Soziales Theater - Schau-Spieler gegen Diskriminierung (Interaktives Theater) (Interaktive Bühne neben der Klosterkirche)  |   |   |   |
| <b>Programm auf der Hauptbühne des Burgplatzes<br/>18:00 - 22:00</b>                             | <b>18:00 Uhr</b><br>Eröffnung des Festivals:<br>Eröffnungsrede<br><b>18:30 Uhr</b><br>Grüßworte der ethnischen Gemeinschaften<br><br><b>Union der Armenier in Rumänien:</b><br>Die Gruppe "Vartavar" aus Bukarest und Gherla<br><br><b>Vereinigung der Mazedonier in Rumänien:</b><br>Die Gruppe "Sonțe" aus Craiova<br><br><b>Demokratische Union der Slowaken und Tschechen in Rumänien:</b><br>Folklorisches Ensemble "Slavicek" aus Temesvar | <b>Ungarische Gemeinschaft aus Schäßburg:</b> Ensemble "Kikerics"<br><br><b>Union der Slowaken und Tschechen:</b><br>Folklore Ensemble "Slavicek" aus Temesvar<br><br><b>Gemeinschaft der Arumänen:</b> Die Gruppe "Pilisterlu" aus Bukarest<br><br><b>Union der Mazedonier in Rumänien:</b><br>"Sonțe" aus Craiova<br><br><b>Kulturzentrum Banat-JA:</b> Deutsche Volkstänze | <b>Ungarische Gemeinschaft:</b> Volkstanzensemble "Madaras Gabor" aus Chibed, Muresch<br><br><b>Kulturzentrum Banat-JA:</b> Deutsche Volkstänze<br><br><b>Polnische Union:</b> Die Gruppe "Soloncanka" aus Solonețul Nou, Suceava<br><br><b>Gemeinschaft der Jüdischen Föderation:</b> Die Gruppe „Hakeshet Klezmer Band“ und Tanzgruppe "Or Nevrin" aus Oradea<br><br><b>Ukrainische Union:</b> Chor- und Tanzgruppe "Roneanski Holosy; Sokoly" aus Rona de Sus, Maramureș<br><br><b>Siebenbürgisch-Sächsische Jugendtanzgruppe Heilbronn,</b> Deutschland | <b>Polnische Union in Rumänien:</b> Die Gruppe "Soloncanka" aus Solonețul Nou, Suceava<br><br><b>Siebenbürgisch-Sächsische Jugendtanzgruppe Heilbronn,</b> Deutschland<br><br><b>Union der Kroaten in Rumänien:</b> „Karasevska Zora“ – „Mladost Clocotici“<br><br><b>Demokratische Union der Slowaken in Rumänien:</b><br>Folkloreensemble "Cerovina" aus dem Kreis Bihor<br><br><b>Türkisch Demokratische Union in Rumänien:</b><br>Tanzgruppe "Fidanlar - Delikanlilar" aus Konstanza                  | <b>Gemeinschaft der Arumänen in Rumänien:</b> Die Gruppe "Iholu" aus Konstanza<br><br><b>Partie der Roma aus Schäßburg:</b><br>Ensemble "Asul de Trefla"<br><br><b>Türkisch Demokratische Union in Rumänien:</b><br>Tanzgruppe "Fidanlar - Delikanlilar" aus Konstanza<br><br><b>Kulturelle Union der Ruthener in Rumänien:</b><br>Ensemble „Lastivocica“ aus Dărmănești, Suceava<br><br><b>Demokratische Union der Slowaken in Rumänien:</b><br>Folkloreensemble "Cerovina"<br><br><b>Ukrainische Union in Rumänien:</b> Die Gruppe "Zelenyi Barvinok" aus Lugoj |
| <b>22:00</b>   | <b>Nadara</b>  | <b>Alex Tomaselli Band</b>  | <b>Hakeshet Klezmer Band</b>  | <b>Sincord</b>  | <b>Fanfara "Transilvania"</b>   |

## Programm des ProEtnica Festivals 2007

|  | Mittwoch, 22. August  | Donnerstag, 23. August   | Freitag, 24. August   | Samstag, 25. August  |
|--|---|--|---|--|
| <b>Für Kinder<br/>10:00-12:00</b>  | <b>Kulturzentrum "Petre Țuța":</b><br>Puppentheater mit Volkssagen der ethnischen Gemeinschaften; Workshop zur Puppenherstellung (Interaktive Bühne neben der Klosterkirche)  |  |   |  |
| <b>Vorträge<br/>11:00 - 16:00<br/>Festsaal<br/>Bürgermeisteramt</b>                                  | <b>"Dieter Schlesak-Verein":</b> Buchhandlung Horia Teculescu<br>Buchvorstellung: Dr.Mariana Gorczyca: "Sa facem totul..." (Ein Buch über Literatur und Kommunismus)  | <b>14:00 Uhr</b><br><b>Vortrag:</b> "Erinnerung, Geschichte und Darstellung des Holocausts und der Gulags" - Michael Shafir, Fakultät für Europäische Studien, Inhaber des Lehrstuhls für Internationale Beziehungen an der BBU  | <b>Vortrag:</b> "Aspekte der religiösen Toleranz vom 16.-18. Jahrhundert in Siebenbürgen" - Dr. der Theologie Vasile S. Muntean, Babeș-Bolyai-Universität.  | <b>At 11:00</b><br><b>Dokumentarfilm:</b> "Und dieses ist unser Leben" - über eine bessarabien Familie die vor der Deportation geflüchtet ist.<br><b>14:00 Uhr</b><br><b>Vortrag:</b> "Schutz der ethnischen Minderheiten zu Beginn des 21. Jhd." - Dr. Adrian Ivan, Institut für Internationale Beziehungen der Babeș-Bolyai-Universität  |
| <b>Wissenschaftlich-kulturelles<br/>Programm<br/>16:00 - 21:00<br/>Festsaal<br/>Bürgermeisteramt</b> | <b>16:00 Uhr</b><br><b>Interreligiöser Dialog</b> – Judentum, Christentum und Islam<br><br><b>20:00 Uhr</b><br><b>Stiftung "ARIEL" Schäßburg:</b><br>Sarah Iancu - Violoncello, David Bismuth - Klavier; Werke von Johannes Brahms, Max Bruch, Ernest Bloch, Manuel de Falla und andere   | <b>16:00 Uhr</b><br><b>Rundtischgespräch:</b> Mihai Sebastian - 100 Jahre seit der Entstehung<br><br><b>20:00 Uhr</b><br><b>Stiftung "ARIEL" Schäßburg:</b> Konzert  | <b>"Dieter-Schlesak-Verein":</b><br>Vorstellung von Roma Büchern: Luminița Cioabă Mihai, "Gedichte von gestern und heute", Verlag Neodrom, Sibiu, Ausgabe in vier Sprachen, Roma, Rumänisch, Englisch, Deutsch<br>"Romatränen", ein Werk über Roma, die den Zweiten Weltkrieg überlebt haben<br>Violeta Cioabă, "Zauber der Augen", Roman, Verlag Neodrom, Sibiu<br>Valerică Stănescu, "Der Tod in den Augen", Roman. Moderation: Beatrice Ungar, Chefredakteurin der "Hermannstädter Zeitung".<br>Ausstellung: Roma-Kunsthandwerk<br>Dokumentarfilm von Ninel Potârcă aus Tg. Jiu, "Schatra Erinnerungen" (Traditionen und Bräuche der Roma) | <b>"Dieter Schlesak-Verein":</b><br>Siebenbürgen – eine unruhige Geschichte<br>Günter Czernetzky, Film: "Die Russen kommen – Schicksal der Nordsiebenbürger Sachsen" (Vin rușii – destinul sașilor din Transilvania), Enteignung seit 1945<br>Günter Czernetzky: "Wunden – Erzählung aus Transsilvanien"; Enteignung seit 1945<br>Frieder Schuller (Berlin), Film: "Schindler aus Transilvania" (Der transsilvanische Schindler)   |
| <b>Soziales Theater<br/>17:00 -18:30</b>   | <b>Interethnisches Jugendbildungszentrum:</b><br>Soziales Theater - Schau-Spieler gegen Diskriminierung (Interaktives Theater) (Interaktive Bühne neben der Klosterkirche)  |  |   |  |
| <b>Programm auf der Hauptbühne des Burgplatzes<br/>18:00 - 22:00</b>                                 | <b>Gemeinschaft der Jüdischen Föderation in Rumänien:</b> Chor "B'nei Milu" und "Yahad" aus Kronstadt<br><b>Vereinigung der Italiener in Rumänien – RO.AS.IT.:</b> Chor "Suoni di Primavera" aus Galați<br><br><b>Kulturelle Union der Ruthener in Rumänien:</b> Ensemble „Holuboc“ aus Peregu-Mare, Arad<br><br><b>Demokratische Union der türkisch-muslimischen Tataren in Rumänien:</b> Tanzgruppe "Kara Su" aus Medgidia<br><br><b>Serbische Union in Rumänien:</b> Ensemble "Moldova-Veche" aus dem Kreis Caraș-Severin<br><br><b>Demokratische Union der türkisch-muslimischen Tataren in Rumänien:</b> Tanzgruppe "Can Su" aus Techirghiol | <b>Demokratisches Forum der Deutschen aus Schäßburg:</b> Siebenbürgische Tanzgruppe<br><br><b>Serbische Union in Rumänien:</b> Ensemble "Moldova-Veche" aus dem Kreis Caraș-Severin<br><br><b>Ungarische Gemeinschaft aus Schäßburg:</b> Volkstanzenensemble "Kikerics"<br><br><b>Bulgarische Union aus dem Banat – Rumänien:</b> Folklorisches Ensemble "Balgarce" aus dem Kreis Arad<br><br><b>Vereinigung der Italiener in Rumänien – RO.AS.IT.:</b> Chor "Suoni di Primavera" aus Galați | <b>Gemeinschaft der Griechen Kronstadt:</b> Tanz- und Singgruppe "Eftimos"<br><br><b>Vereinigter Bund der Albaner in Rumänien: Musik- und Tanzensemble "Serenada"</b> aus Bukarest und Craiova<br><br><b>Gemeinschaft der Ungarn:</b> Volkstanzenensemble "Gyongyvirag" aus Corunca, Mures<br><br><b>Bulgarische Union aus dem Banat – Rumänien:</b> Folkloristisches Ensemble "Balgarce" aus dem Kreis Arad<br><br><b>Gemeinschaft der Lipovener-Russen in Rumänien:</b> Tanzgruppe "Molodfi" aus Tulcea und Radu Captari  | <b>Partie der Roma aus Schäßburg:</b> Ensemble "Asul de Trefla"<br><br><b>Demokratisches Forum der Deutschen aus Schäßburg:</b> Siebenbürgische Tanzgruppe<br><br><b>Gemeinschaft der Lipovener-Russen in Rumänien:</b> Tanzgruppe "Molodfi" aus Tulcea und Radu Captari<br><br><b>Vereinigter Bund der Albaner in Rumänien: Musik- und Tanzensemble "Serenada"</b> aus Bukarest und Craiova<br><br><b>Gemeinschaft der Griechen Kronstadt:</b> Tanz- und Singgruppe "Eftimos" |
| <b>22:00</b>   | <b>Harry Tavitian</b>   | <b>Desperado</b>   | <b>High Light feat. Imi &amp; prietenii</b>   | <b>Hara - Foc de artificii</b>   |